

Act

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῆ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
扫罗 -而 是 赞同的 -那 杀害 他的 发生了 -而 在
[G4569](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4909](#) [G3588](#) [G0336](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1161](#) [G1722](#)
- ἐκεῖνη τῆ ἡμέρα, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις.
那 -那 日 迎害 大 在 -那 教会 -那 在 耶路撒冷的
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1375](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#)
- πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας,
所有人 -而 分散了 到 -那些 地区 -的 犹太 -和 撒玛利亚
[G3956](#) [G1161](#) [G1289](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4540](#)
- πλὴν τῶν ἀποστόλων.
除了 -的 使徒们
[G4133](#) [G3588](#) [G0652](#)

从这日起，耶路撒冷的教会大遭逼迫，除了使徒以外，门徒都分散在犹太和撒马利亚各处。

- 2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν
收殮了 -而 -那 司提反 人 虔诚的 -和 做了 哀哭
[G4792](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4736](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2870](#)
- μέγαν ἐπ' αὐτῷ.
大 为 他
[G3173](#) [G1909](#) [G0846](#)

有虔诚的人把司提反埋葬了，为他捶胸大哭。

- 3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
扫罗 -而 毁坏 -那 教会 按着 -那些 家 进入
[G4569](#) [G1161](#) [G3075](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1531](#)
- σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακὴν.
拖拽 -又 男人 -和 女人 交付 到 监牢
[G4951](#) [G5037](#) [G0435](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5438](#)

扫罗却残害教会，进各人的家，拉着男女下在监里。

- 4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
-那些 确实 于是 分散了的人 走遍了 传福音 -那 道
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#) [G3056](#)

那些分散的人往各处去传道。

- 5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
腓力 -而 下去了 到 -那 城 -的 撒玛利亚 传讲 他们
[G5376](#) [G1161](#) [G2718](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G2784](#) [G0846](#)
- τὸν Χριστόν.
-那 基督
[G3588](#) [G5547](#)

腓利下撒马利亚城去，宣讲基督。

6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδόν,
留意 -而 -那些 众人 -对 所说的 被 -的 腓力 同心地
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3661](#)

ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
在 -那 听见 他们 -和 看见 -那些 神迹 那些 他行的
[G1722](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

众人听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意地听从他的话。

7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
许多 -因为 -的 有的人 灵 不洁的 喊叫 声音 大
[G4183](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0169](#) [G0994](#) [G5456](#) [G3173](#)

ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
出来了 许多 -而 瘫痪的 -和 瘸子 被医治了
[G1831](#) [G4183](#) [G1161](#) [G3886](#) [G2532](#) [G5560](#) [G2323](#)

因为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼叫，从他们身上出来；还有许多瘫痪的、瘸腿的，都得了医治。

8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
发生了 -而 大 欢喜 在 -那 城 那
[G1096](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

在那城里，就大有欢喜。

9 Ἄνῆρ δέ τις, ὀνόματι Σίμων, προὔπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων, καὶ
人 -而 某个 名叫 西门 先前 在 -那 城 行魔术 -和
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G4613](#) [G4391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3096](#) [G2532](#)

ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν.
使惊奇 -那 邦国 -的 撒玛利亚 说 是 某人 自己 大的
[G1839](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#) [G1438](#) [G3173](#)

有一个人，名叫西门，向来在那城里行邪术，妄自尊大，使撒马利亚的百姓惊奇；

10 ὃς προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν
他 留意 所有人 从 小的 到 大的 说 这人 是
[G3739](#) [G4337](#) [G3956](#) [G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἢ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἢ καλουμένη Μεγάλη.
-那 能力 -的 神 -那 称为 大的
[G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3173](#)

无论大小都听从他，说：「这人就是那称为神的大能者。」

11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις, ἐξεστακέναι
留意 -而 他 因为 -那 许久 时间 -那些 魔术 使惊奇了
[G4337](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2425](#) [G5550](#) [G3588](#) [G3095](#) [G1839](#)

αὐτούς.
他们
[G0846](#)

他们听从他，因他久用邪术，使他们惊奇。

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ
当 -而 他们相信了 -对 腓力 传福音的 关于 -那 国度 -的
[G3753](#) [G1161](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2097](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ
神 -和 -的 名 耶稣 基督 他们受洗了 男人 -既 -和
[G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)

γυναῖκες,
女人
[G1135](#)

及至他们信了腓利所传神国的福音和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν προσκαρτερῶν
-那 -而 西门 -也 他自己 相信了 -和 受洗了 是 一直跟着
[G3588](#) [G1161](#) [G4613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1510](#) [G4342](#)

τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας, ἐξίστατο.
-那 腓力 看见 -又 神迹 -和 能力 大 发生的 惊奇
[G3588](#) [G5376](#) [G2334](#) [G5037](#) [G4592](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1839](#)

西门自己也信了；既受了洗，就常与腓利在一处，看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇。

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
听了 -而 -那些 在 耶路撒冷 使徒们 就是 接受了 -那
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#) [G0652](#) [G3754](#) [G1209](#) [G3588](#)

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
撒玛利亚 -那 道 -的 神 差遣了 向 他们 彼得 -和
[G4540](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G2532](#)

Ἰωάννην,
约翰
[G2491](#)

使徒在耶路撒冷听见撒马利亚人领受了神的道，就打发彼得、约翰往他们那里去。

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα Ἅγιον.
他们 下去了 祈祷了 关于 他们 为了 他们领受 圣灵 圣
[G3748](#) [G2597](#) [G4336](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3704](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵。

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι
还没有 -因为 是 在 没有一个人 他们的 降下的 只是 -而 受洗了的
[G3764](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3762](#) [G0846](#) [G1968](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0907](#)

ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
他们是 归入 -那 名 -的 主 耶稣
[G5225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

因为圣灵还没有降在他们一个人身上，他们只奉主耶稣的名受了洗。

17 τότε ἐπέτιθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
那时 他们按手在 -那些 手 在 他们 -和 他们领受了 圣灵 圣
[G5119](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

于是使徒按手在他们头上，他们就受了圣灵。

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
 看见 -而 -那 西门 就是 借着 -那 按手 -的 手 -的
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1936](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)

ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
 使徒们 被给 -那 圣灵 拿来 他们 钱财
[G0652](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4374](#) [G0846](#) [G5536](#)

西门看见使徒按手，便有圣灵赐下，就拿钱给使徒，

19 λέγων, Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας,
 说 给我 我也 -那 权柄 这 为了 他 如果 我按手 -那些 手
[G3004](#) [G1325](#) [G2504](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#)

λαμβάνη Πνεῦμα Ἅγιον.
 他领受 圣灵 圣
[G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

说：「把这权柄也给我，叫我手按着谁，谁就可以受圣灵。」

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἶη εἰς
 彼得 -而 说 向 他 -那 银子 你的 与 你 当 归于
[G4074](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4771](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1519](#)

ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
 灭亡 因为 -那 恩赐 -的 神 你以为 借着 钱财 获得
[G0684](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3543](#) [G1223](#) [G5536](#) [G2932](#)

彼得说：「你的银子和你一同灭亡吧！因你想神的恩赐是可以用钱买的。」

21 οὐκ ἔστιν σοὶ μερίς, οὐδὲ κληρὸς, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἢ γὰρ
 不 有 你的 份 也不 缘分 在 -那 事 这 -那 -因为
[G3756](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3310](#) [G3761](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#)

καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεΐα ἐναντι τοῦ Θεοῦ.
 心 你的 不 是 正直的 面前 -的 神
[G2588](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2117](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

你在这道上无分无关；因为在神面前，你的心不正。

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Κυρίου,
 悔改吧 于是 从 -那 邪恶 你的 这 -和 祈求吧 -的 主
[G3340](#) [G3767](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2549](#) [G4771](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2962](#)

εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἢ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
 如果 或许 将被赦免 你 -那 意念 -的 心 你的
[G1487](#) [G0687](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1963](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

你当懊悔你这罪恶，祈求主，或者你心里的意念可得赦免。

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε ὄντα.
 在 -因为 苦胆 苦毒的 -和 捆绑 不义的 我看见 你 在的
[G1519](#) [G1063](#) [G5521](#) [G4088](#) [G2532](#) [G4886](#) [G0093](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1510](#)

我看出你正在苦胆之中，被罪恶捆绑。」

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς τὸν
 回答 -而 -那 西门 说 你们祈求吧 你们 为了 我 向 -那
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)

Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
 主 为了 没有什么 临到 在 我 那些 你们说的
[G2962](#) [G3704](#) [G3367](#) [G1904](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2046](#)

西门说：「愿你们为我求主，叫你们所说的，没有一样临到我身上。」

- 25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
-那些 确实 于是 见证了 -和 说了 -那 道 -的 主
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1263](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.
回去了 到 耶路撒冷 许多 -又 村庄 -的 撒玛利亚人 传福音
[G5290](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4183](#) [G5037](#) [G2968](#) [G3588](#) [G4541](#) [G2097](#)

使徒既证明主道，而且传讲，就回耶路撒冷去，一路在撒马利亚好些村庄传扬福音。

- 26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἄναστηθι καὶ πορεύου
天使 -而 主的 说了 向 腓力 说 起来 -和 去
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G2980](#) [G4314](#) [G5376](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G4198](#)
- κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς
向 南方 在 -那 路 -那 下去的 从 耶路撒冷 到
[G2596](#) [G3314](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2597](#) [G0575](#) [G2419](#) [G1519](#)
- Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
迦沙 这 是 旷野
[G1048](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2048](#)

有主的一个使者对腓利说：「起来！向南走，往那从耶路撒冷下迦萨的路上去。」那路是旷野。

- 27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
-和 起来 去了 -和 看哪 人 埃塞俄比亚人 太监 大臣
[G2532](#) [G0450](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0128](#) [G2135](#) [G1413](#)
- Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς,
干大基 女王 埃塞俄比亚人的 他 是 管 所有 -的 库房 她的
[G2582](#) [G0938](#) [G0128](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1047](#) [G0846](#)
- ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,
他 来了 敬拜 到 耶路撒冷
[G3739](#) [G2064](#) [G4352](#) [G1519](#) [G2419](#)

腓利就起身去了，不料，有一个衣索匹亚（就是古实，见以赛亚十八章一节）人，是个有大权的太监，在衣索匹亚女王甘大基的手下总管银库，他上耶路撒冷礼拜去了。

- 28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ, καὶ
是 -又 回去的 -和 坐着的 在 -的 车 他的 -和
[G1510](#) [G5037](#) [G5290](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0716](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.
读着 -那 先知 以赛亚
[G0314](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#)

现在回来，在车上坐着，念先知以赛亚的书。

- 29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἄρματι
说 -而 -那 圣灵 -给 腓力 上前 -和 贴近 -那 车
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5376](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G0716](#)
- τούτῳ.
这
[G3778](#)

圣灵对腓利说：「你去！贴近那车走。」

30 προσδραμών δέ, ό Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τόν
跑上前 -而 -那 腓力 听见 他 读着的 以赛亚 -那
[G4370](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0191](#) [G0846](#) [G0314](#) [G2268](#) [G3588](#)

προφήτην, καί εἶπεν, Ἐρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις?
先知 -和 说 难道 就 你明白 那些 你读的
[G4396](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0686](#) [G1065](#) [G1097](#) [G3739](#) [G0314](#)

腓利就跑到太监那里，听见他念先知以赛亚的书，便问他说：「你所念的，你明白吗？」

31 ό δέ εἶπεν, Πώς γάρ ἂν δυναίμην ἐάν μή τις ὀδηγήσει με?
-那 -而 说 怎么 -因为 可能 我能 如果 不 某人 引导 我
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1410](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3594](#) [G1473](#)

παρεκάλεσέν τε τόν Φίλιππον, ἀναβάνα, καθίσαι σὺν αὐτῷ.
请了 -又 -那 腓力 上来 坐下 与 他
[G3870](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0305](#) [G2523](#) [G4862](#) [G0846](#)

他说：「没有人指教我，怎能明白呢？」于是请腓利上车，与他同坐。

32 ἡ δέ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, ὡς πρόβατον
-那 -而 段落 -的 经文 那 他读的 是 这 像 羊
[G3588](#) [G1161](#) [G4042](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G0314](#) [G1510](#) [G3778](#) [G5613](#) [G4263](#)

ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη, καί ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος,
向 屠宰 被带去 -和 像 羊羔 面前 -的 剪的人 他 无声的
[G1909](#) [G4967](#) [G0071](#) [G2532](#) [G5613](#) [G0286](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2751](#) [G0846](#) [G0880](#)

οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
如此 不 他开 -那 口 他的
[G3779](#) [G3756](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

他所念的那段经，说：他像羊被牵到宰杀之地，又像羊羔在剪毛的人手下无声；他也是这样不开口。

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη. τὴν γενεάν αὐτοῦ,
在 -那 卑微 他的 -那 审判 他的 被取去了 -那 世代 他的
[G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0846](#)

τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
谁 将述说 因为 被取去了 从 -那 地 -那 生命 他的
[G5101](#) [G1334](#) [G3754](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

他卑微的时候，人不按公义审判他（原文是他的审判被夺去）；谁能述说他的世代？因为他的生命从地上夺去。

34 ἀποκριθεὶς δέ, ό εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος
回答 -而 -那 太监 -给 腓力 说 我请求 你 关于 谁
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G4012](#) [G5101](#)

ό προφήτης λέγει τοῦτο? περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός?
-那 先知 说 这 关于 自己 或 关于 别的 某人
[G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4012](#) [G1438](#) [G2228](#) [G4012](#) [G2087](#) [G5100](#)

太监对腓利说：「请问，先知说这话是指着谁？是指着自己呢？是指着别人呢？」

35 ἀνοίξας δέ, ό Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
开了 -而 -那 腓力 -那 口 他的 -和 从开始 从 -那
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#)

γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
经文 这 传福音了 他 -那 耶稣
[G1124](#) [G3778](#) [G2097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

腓利就开口从这经上起，对他传讲耶稣。

36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ φησιν
当 -而 他们走着 沿着 -那 路 来到 在 某 水 -和 说
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2064](#) [G1909](#) [G5100](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5346](#)

ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
-那 太监 看哪 水 什么 阻止 我 受洗
[G3588](#) [G2135](#) [G3708](#) [G5204](#) [G5101](#) [G2967](#) [G1473](#) [G0907](#)

二人正往前走，到了有水的地方，太监说：「看哪，这里有水，我受洗有甚么妨碍呢？」（有古卷加：

37 {εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
说了 -而 -那 腓力 如果 你相信 从 全 -的 心 可以
[G2036](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G1487](#) [G4100](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1832](#)

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
回答 -而 说 我相信 -那 儿子 -的 神 是 -那 耶稣
[G0611](#) [G1161](#) [G2036](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1511](#) [G3588](#) [G2424](#)

Χριστόν}.
基督
[G5547](#)

腓利说：「你若是一心相信，就可以。」他回答说：「我信耶稣基督是神的儿子。」）

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἄρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
-和 吩咐 停下 -那 车 -和 下去了 两个人 到 -那
[G2532](#) [G2753](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0716](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0297](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
水 -那 -既 腓力 -和 -那 太监 -和 他给他施洗了 他
[G5204](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2135](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#)

于是吩咐车站住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗。

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἤρπασεν τὸν
当 -而 他们上来了 从 -那 水 圣灵 主的 提去了 -那
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G4151](#) [G2962](#) [G0726](#) [G3588](#)

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
腓力 -和 不 看见 他 不再 -那 太监 他走了 -因为 -那
[G5376](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3765](#) [G3588](#) [G2135](#) [G4198](#) [G1063](#) [G3588](#)

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
路 他的 欢喜的
[G3598](#) [G0846](#) [G5463](#)

从水里上来，主的灵把腓利提了去，太监也不再见他了，就欢欢喜喜地走路。

40 Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
腓力 -而 被发现在 在 亚锁都 -和 经过 传福音 -那些
[G5376](#) [G1161](#) [G2147](#) [G1519](#) [G0108](#) [G2532](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#)

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
城市 所有 直到 -的 来到 他 到 该撒利亚
[G4172](#) [G3956](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#)

后来有人在亚锁都遇见腓利；他走遍那地方，在各城宣传福音，直到凯撒利亚。